



Un traducteur very, very professionnel

Applicatif @Promt Personal Office 7.0, logiciel de traduction français/anglais et anglais/français de l'éditeur russe Promt, est aussi destiné aux PME des marchés verticaux : industrie, banque-assurance, transports, médical, etc.

Promt a, d'abord, conçu un outil de traduction capable de s'interfacer avec un grand nombre de documents numériques : fichiers XML, PDF et Word, mails (Outlook) et pages web. Selon l'éditeur, «@Promt Personal Office 7.0» innove dans deux domaines : prise en main rapide à partir de la fenêtre principale et gestionnaire automatique de vocabulaire permettant des traductions précises, notamment pour des secteurs professionnels comme l'industrie, les services publics, les organismes financiers et la santé.

Les traductions des textes français en anglais, et anglais en français se présentent en double

fenêtre sur l'écran du PC. L'utilisateur peut ainsi modifier ou compléter le texte source ou le texte final, non seulement à partir du dictionnaire de 243 000 mots et synonymes français et anglais, mais aussi en utilisant son dictionnaire personnel. Ce dernier peut être enrichi avec des termes métiers nouveaux (technologies IT, économie, droit...) et des expressions familières : *un chat dans la gorge* est par exemple traduit *a frog in 'be throw*, «frog» signifiant «crapaud», etc.

Lors de la traduction, @Promt Personal Office 7.0 souligne en rouge les mots et expressions qui lui posent problème. Le logiciel change alors la tournure de



➤ **Cet outil de traduction est compatible avec tous types de fichiers : PDF, Word, messagerie Outlook, pages web, etc.**

la phrase sans en modifier le sens, en utilisant les synonymes qui sont à sa disposition. @Promt Personal Office 7.0 est également doté d'une fonction de corrélation : lorsque l'utilisateur n'arrive pas à repérer la traduction d'un mot, il lui suffit de surligner ce dernier pour trouver automatiquement son équivalent, également surligné, dans l'autre partie de la fenêtre.

(site français accessible par un clic sur le drapeau). Enfin, l'utilisateur peut tester gratuitement @Promt Personal Office 7.0 pendant trente jours.

Coût : env. 83 € ht. ■

ETIENNE CROSNIER

Distribution : Innelec

Ergonomie et pédagogie

L'utilisateur peut également écouter à tout moment son texte traduit et améliorer ainsi son accent : selon l'éditeur, la voix est certes un peu métallique, mais la prononciation en anglais s'avère impeccable...

Configuration requise pour l'utilisation de @Promt Personal Office 7.0 : processeur 166 MHz minimum, OS Windows Server (NT4, 2000, 2003) et mémoire vive de 100 Mo. Un support technique en ligne en français est disponible à l'adresse web <http://www.promtsolutions.com>

LES POINTS FORTS

- Nombreux termes métiers à créer : industrie, services publics, finance, santé.
- Prise en main rapide
- Interface conviviale (double fenêtre)
- Enrichissement constant du dictionnaire
- Ecoute du texte traduit
- Test gratuit pendant 30 jours
- Coût attractif

L'AVIS D'UN PARTENAIRE



François Aiglave, directeur des achats du grossiste Innelec

Destiné aussi au marché des PME, «@Promt Personal Office 7.0» se distingue des autres logiciels de traduction grand public comme Reverso de Softissimo, Mysoft de Systran, ou encore Power Translator d'Avanquest. L'applicatif de l'éditeur Promt bouscule ainsi un secteur qui somnolait depuis des années : la richesse de son vocabulaire métier, son ergonomie, la fiabilité des traductions et la qualité de la syntaxe ont déjà séduit nombre de clients finaux. Ces derniers peuvent également enrichir leur dictionnaire personnel à l'infini. @Promt Personal Office 7.0 est compatible avec tous types de fichiers : PDF, Word, messagerie Outlook, pages web, etc. Le revendeur, lui, dégagne une bonne marge sur la vente et la démo de ce logiciel sur site.